

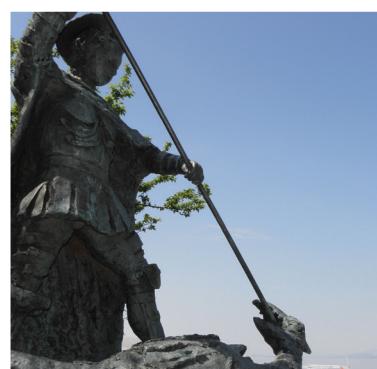


MALA MJESTA PRIRODNOG ŠARMA



SMALL PLACES
WITH NATURAL
CHARM

KLEINE
ORTSCHAFTEN
MIT NATÜRLICHEM
CHARME



Dobro došli u Senj, najstariji grad Hrvatskog primorja!

Povijest Senja seže tri tisuće godina u prošlost. U antici se zvao Senia, a u srednjem vijeku bio je grad krčkih knezova Frankopana i uskočko uporište.

Uskočka tvrđava Nehaj, koja se uzdiže nad gradom i s koje se pruža jedinstven pogled na grad, otoke i zaleđe, jedan je od najpoznatijih senjskih simbola i trajni podsjetnik na slavnu prošlost.

U senjskim ulicama utkana je priča onih koji su njima koračali davno prije nas: Uskoka koji su se kretali pod okriljem noći, ili pak pjesnika i književnika kojima je upravo Senj bio nepresušna inspiracija. U gradu su rođeni i živjeli najpoznatiji hrvatski književnici i pjesnici svoga vremena, a u spomen na njih postavljene su biste u Parku pjesnika.

Oni koji Senj poznaju samo po buri, oduševit će se brojnim skrivenim plažama, gustim šumama koje ga okružuju i pogledom na Velebit koji ulijeva strahopoštovanje. Područje grada Senja primamljiva je destinacija za sve dobne skupine i ljude različitih želja i motiva za putovanje. Bez obzira na to provodite li romantičan ili miran obiteljski odmor, želite li svoj odmor upotpuniti aktivnostima u prirodi ili pak jednostavno pronaći savršeno mjesto pod suncem, Senj je pravi odabir!

Welcome to Senj, the oldest town in the Croatian Littoral!

Senj is a coastal town whose history dates back three thousand years. In antiquity, it was called Senia, while in the Middle Ages the town belonged to the Frankopans, who were the Princes of Krk, and was a stronghold of the *Uskoks*.

The Nehaj Fortress proudly stands above the town as a lasting reminder of its glorious past. This is one of Senj's most recognisable symbols, and also offers fantastic views of the town, the islands and the hinterland.

The streets of Senj tell the stories of people who walked here long before us, like the *Uskoks* who moved here under cover of night, or the poets and writers for whom Senj was an inexhaustible source of inspiration. Senj was the birth place and residence of writers and poets who were some of Croatia's most prominent of the time, and in whose memory busts have been set up in the Park of Poets.

Those who know Senj only for the *bura* wind will be delighted by its numerous secluded beaches, the thick forests that surround the town, and the awe-inspiring view of Mount Velebit.

The area of the town of Senj is an attractive destination for guests of all ages who have different wishes and reasons for travelling. Whether you'd like to enjoy a romantic or quiet family holiday, try outdoor activities in stunning nature, or simply find a perfect place under the sun, Senj is the right choice for you!

Willkommen in Senj, der ältesten Stadt des Kroatischen Küstenlandes!

Senj ist eine Küstenstadt, deren dreitausend Jahre alte Geschichte von einigen historischen Epochen besonders geprägt wurde. In der Antike hieß sie Senia und im Mittelalter gehörte sie den Fürsten von Krk aus der Adelsfamilie der Frankopanen. Zu der Zeit war sie auch ein Stützpunkt der *Uskoken*.

Die Festung Nehaj steht oberhalb der Stadt und erinnert an ihre ruhmreiche Vergangenheit. Dies ist eines der bekanntesten Wahrzeichen von Senj und bietet einen herrlichen Blick auf die Stadt, die Inseln und das Hinterland. Die Straßen von Senj erzählen von Menschen, die hier lange vor uns lebten: von den *Uskoken*, die sich hier im Schutze der Nacht bewegten, oder von Poeten und Schriftstellern, die in Senj eine unerschöpfliche Quelle der Inspiration fanden. Senj war die Geburtsstadt bzw. auch der Wohnort berühmter kroatischer Literaten ihrer Zeit. Zu ihren Ehren wurden im Park der Dichter Büsten aufgestellt.

Wer Senj nur wegen des *Bura*-Windes kennt, wird von den vielen versteckten Stränden, den dichten Wäldern in der Umgebung und dem Ehrfurcht gebietenden Blick auf das Velebit-Gebirge begeistert sein.

Das Gebiet der Stadt Senj ist ein attraktives Urlaubsgebiet für alle Altersgruppen, Interessensgebiete und FerienSchwerpunkte; das heißt, ganz gleich, ob es eine romantische Reise oder ein ruhiger Familienurlaub mit Freizeitaktivitäten im Freien oder einfach ein perfekter Platz in der Sonne sein soll, Senj ist immer die richtige Wahl!





OBALA



Na području grada Senja, u uvalama duž obale Velebitskog kanala, čekaju vas brojna mala naselja i ribarska mjesta prirodnog šarma koja nude bijeg i odmor od gradske gužve i buke. Gotovo da nema mjesta u kojem se tijekom povijesti njegovi stanovnici nisu bavili ribarstvom, pomorstvom ili trgovinom.

Naše more kristalno je bistro jer je najbliži industrijski grad udaljen 80 km. Bezbroj je savršenih lokacija za odmor pod suncem i uživanje u najčišćem dijelu mora na Jadranu. Miritišina čine ovo područje idealnim za obiteljski ili romantični odmor. Kamo god pogledate, dočekat će vas prizori ljepote prirodne divljine ili ostaci prošlosti zabilježeni tragovima ljudskih ruku. Možete se smjestiti i istinski opustiti u privatnom smještaju i kampovima te okrijepiti u restoranima i tradicionalnim konobama.

THE COAST

In the coves around Senj, along the coast of the Velebit Channel, there are many fishing villages with a natural charm that are the perfect place to escape from the hustle and bustle of the city. In the past, people from these places were mostly fishermen, seafarers or merchants.

Our sea is crystal clear, as the nearest industrial town is 80 km away. There are endless perfect places to enjoy the sun and swim in the clean Adriatic waters. This area is ideal for a family holiday or a romantic getaway because of the peace and quiet that it offers. Wherever you look, you'll see stunning natural scenery or traces of the past. Guests can find accommodation in campsites and private apartments, while refreshments are available in local restaurants and traditional konoba-style taverns.

DIE KÜSTE

E ntlang der Küste des Velebit-Kanals befinden sich in den Buchten viele kleine Küstendorfer und Fischerorte mit natürlichem Charme, die sich ideal für eine Flucht vom städtischen Trubel eignen. Im Laufe der Geschichte waren die Bewohner dieser Ortschaften vorwiegend Fischer, Seefahrer und Händler.

Da die nächste Industriestadt 80 km entfernt liegt, ist das Meer sauber und kristallklar. Hier gibt es endlose Plätze, die perfekt sind, um die Sonne und das Meer zu genießen. Diese Gegend bietet viel Ruhe und Frieden und ist deshalb ideal für einen Familien- oder Romantikurlaub. Wo auch immer man hinsieht, strahlt die Natur ihre unverfälschte Schönheit aus und man begegnet Spuren der Vergangenheit. Unterkünfte gibt es in Privathäusern und auf den Campingplätzen. Erfrischungen werden in den örtlichen Restaurants und den traditionellen Konoba-Schenken angeboten.

Bunica



BUNICA



Zaboravite na užareni asfalt i gradske gužve i priuštite si savršen odmor upravo u Bunicu. U šumovitoj uvali koju karakteriziraju dvije prirodne šljunčane plaže nalaze se dva manja obiteljska kampa koji uz privatni smještaj predstavljaju idealan odabir za obiteljski odmor. Mirno okruženje, ljubazni domaćini te samo nekoliko minuta vožnje do centra Senja razlozi su zbog kojih se gosti godinama vraćaju u Bunicu.

Forget the hot asphalt and traffic jams, and treat yourself to a perfect holiday in Bunica. In a wooded cove with two natural pebbly beaches, there are two small family-run campsites which, alongside private accommodation options, represent the ideal choice for family holidays. The quiet surroundings, friendly hosts, and a location just a few minutes' drive from the centre of Senj are the reasons why guests have been returning to Bunica for years.

Vergessen Sie den glühenden Asphalt und die Verkehrsstaus und gönnen Sie sich einen perfekten Urlaub in Bunica. In einer bewaldeten Bucht mit zwei Naturkiesstränden befinden sich zwei kleinere familiengeführte Campingplätze, die sich – zusammen mit Privatunterkünften – ideal für einen Familienurlaub eignen. Die ruhige Umgebung, die freundlichen Gastgeber und die geringe Entfernung vom Zentrum von Senj werden von unseren Stammgästen immer wieder als Gründe für einen erneuten Besuch in Bunica angegeben.

Sveta Jelena



SVETA JELENA



Za samo nekoliko minuta vožnje automobilom prema Rijeci uz samu magistralu naići ćete na malo naselje Sveta Jelena, koje je dobilo ime po majci cara Konstantina Velikoga.

Naselje broji 16 stanovnika i nudi miran odmor u blizini grada. Ako dolazite glicerom ili brodom, možete ga privezati za stare topove na rivi.

Only a few minutes' drive along the coastal road from Senj, in the direction of Rijeka, you'll come across the village of Sveta Jelena (St. Helen), which was named after the mother of the Emperor Constantine the Great.

Sveta Jelena has only 16 inhabitants and offers a quiet holiday not far from the town. If you're travelling by boat, you can moor it to the ancient canons that are located on the small waterfront.

Fährt man ein paar Autominuten die Küstenstraße in Richtung Rijeka entlang, gelangt man zu der kleinen Ortschaft Sveta Jelena (St. Helena), die nach der Mutter des Kaisers Konstantin des Großen benannt wurde. Sveta Jelena hat nur 16 Einwohner und bietet einen ruhigen Urlaub in Stadt Nähe. Wenn Sie mit einem Boot anreisen, können Sie es am Ufer direkt an den alten Kanonen festmachen.

Sveti Juraj



Sveti Juraj tipično je primorsko mještašce smješteno u zaljevu s čije se jedne strane nalazi brdo Gradina, a s druge otočić Lisac. U pretpovijesno doba ovđe se nalazilo naselje Lopsica. Na starom groblju uz more još uvijek se mogu vidjeti ostaci crkve Sv. Filipa i Jakova koja se spominje još u srednjem vijeku. U samom centru nalazi se mjesno kupalište, a oni koji žele malo više intime, svoj mir pronaći će u osebujnim uvalama Spasovac, Ujča, Vlaška, Planikovac, Kalić, Grabova i Rača. Putujete li s kućnim ljubimcima, osvježenje potražite u uvali Vlaška u kojoj je uređena plaža za pse. Osim kao turističko mjesto, Sveti Juraj poznat je i po proizvodnji najboljeg cvjetnog meda na svijetu.



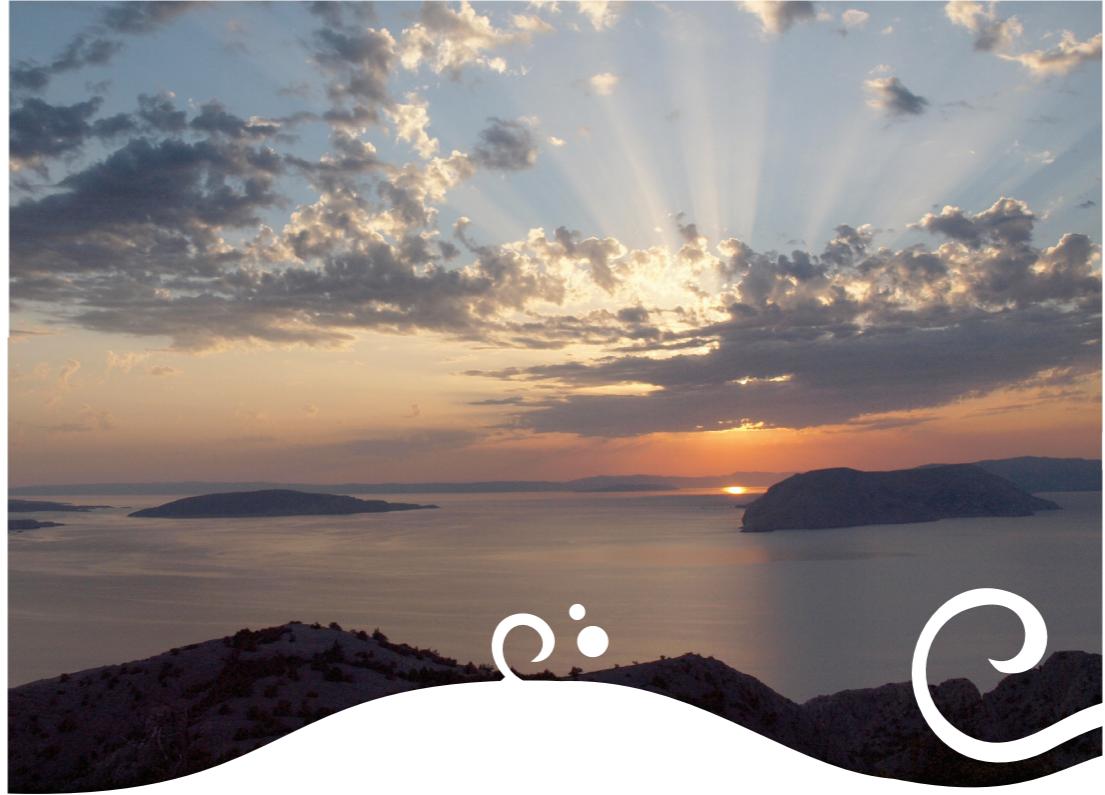
SVETI JURAJ



Sveti Juraj is a typical coastal destination located in a cove surrounded by the hill of Gradina on one side and the islet of Lisac on the other. In prehistory, a settlement called Lopsica was located here. The ruins of the Church of St. Philip and James (Sveti Filip i Jakov), which dates back to the Middle Ages, can be seen in the old cemetery by the sea. The beach is located right in the centre of the village. If you prefer more privacy, you can find it in the surrounding coves of Spasovac, Ujča, Vlaška, Planikovac, Kalić, Grabova and Rača. If you're travelling with pets, you can take them to Vlaška Cove, which features a dog beach. Apart from being a tourist resort, Sveti Juraj is known for the production of the finest flower honey in the world.



Sveti Juraj ist ein typisches Küstendorf in einer Bucht, die auf der einen Seite an den Hügel Gradina angrenzt und auf der anderen Seite von der kleinen Insel Lisac umgeben ist. In der Vorgeschichte befand sich hier eine Siedlung namens Lopsica. Die Ruinen der Kirche St. Philipp und Jakob (Sveti Filip i Jakov), die bereits im Mittelalter erwähnt wird, sind auf dem alten Friedhof am Meer zu sehen. Im Ortszentrum befindet sich der zentrale Strand. Wer aber mehr Privatsphäre möchte, sollte die benachbarten Buchten Spasovac, Ujča, Vlaška, Planikovac, Kalić, Grabova und Rača aufsuchen. Wenn Sie mit Ihrem Haustier anreisen, bietet die Bucht Vlaška einen Hundestrand. Sveti Juraj ist aber nicht nur als Fremdenverkehrsort, sondern auch als Imkerdorf bekannt, aus dem der weltweit beste Blütenhonig stammt.



Zelite li provesti miran obiteljski odmor daleko od prometnih gužvi, predlažemo da posjetite Lukovo Otočko – malo mjesto koje je dobilo ime po crkvi Sv. Luke iz 18. stoljeća. Do mjesta vodi zavojita cesta uz koju se nalazi vidikovac na kojemu možete zastati i uživati u prekrasnom pogledu na kamene otoke Velebitskog kanala.

Predivna šljunčana plaža i poluotok Malta na kojem se nalaze etnografski muzej i stare tunere koje su nekada služile ribarima kao promatračnice za lov tuna, a danas predstavljaju turističku atrakciju, lokacije su koje ovo mjesto čine posebnim.

O povijesti ovog ribarskog mjestašca svjedoče ostaci prapovijesne utvrde na brdu Klis te bijele lukovačke stijene na kojima su vidljivi crteži ljudi i brodova iz vremena antike i srednjeg vijeka. Do ovih litica moguće je doći jedino barkom. U okolini Lukova podmorje je očuvano i netaknuto. Osim glavne plaže, mjesto je okruženo manjim izoliranim uvalama Vlaška, Anžina i Biluća udaljenima svega deset minuta šetnje.

Lukovo Otočko is a small place that offers a quiet family holiday without any traffic. It takes its name from the 18th-century Church of St. Luca and can be reached along a winding road with a fantastic vantage point where you can stop to admire a wonderful view of the rocky islands in the Velebit Channel. Lukovo Otočko is characterised by a stunning pebbly beach and the Malta peninsula, which has an ethnographic museum and ancient tunera lookout posts, which in the past were used by local fishermen for tuna fishing and today represent a tourist attraction.

The history of this small fishing village is attested to by the remnants of a prehistoric fort on the hill of Klis, and also by drawings of people and ships dating back to the period from antiquity to the Middle Ages. These drawings can be seen on white cliffs that can only be reached by boat. The sea and the seabed off the coast of Lukovo are well preserved and unspoilt. Apart from the main beach, there are also the small isolated coves of Vlaška, Anžina and Biluća, which are just a ten-minute-walk away.

Lukovo Otočko ist eine kleine Ortschaft, die zu einem ruhigen Familienurlaub ganz ohne Verkehr einlädt. Die hiesige Kirche des Hl. Lukas aus dem 18. Jahrhundert ist Namensgeberin des Ortes. Über eine kurvenreiche Straße erreicht man den Ort. Unterwegs befindet sich ein Aussichtspunkt, von dem aus sich ein herrlicher Blick auf die felsigen Inseln des Velebit Kanals bietet. Charakteristisch für Lukovo Otočko sind ein wunderbarer Kiesstrand und die Halbinsel Malta mit einem ethnographischen Museum und Tunere. Dies sind alte Thunfisch-Spähleitern, die einst von den örtlichen Fischern zum Thunfischfang genutzt wurden und heute eine touristische Attraktion sind. Stumme Zeugen der Geschichte dieses Fischerdorfes sind die Ruinen einer vorgeschichtlichen Festung auf dem Berg Klis und die weißen Felsen mit Zeichnungen von Menschen und Booten, die auf einen Zeitraum von der Antike bis zum Mittelalter zurückgehen. Diese Felsen sind nur mit dem Boot erreichbar. Das Meer und der Meeresboden in der Umgebung von Lukovo sind sauber und biologisch intakt. Neben dem Hauptstrand befinden sich in den Buchten Vlaška, Anžina und Biluća etwa zehn Gehminuten entfernt weitere kleine Strände.

Klada



Strmim odvojkom s Jadranske magistrale sputit ćete se u Donju Kladi, staro ribarsko naselje Velebitskog primorja koje je udaljeno 30 minuta vožnje od Senja. S male rive možete uživati u zalasku sunca i pogledu na otoke. Osjetite snagu tišine i miris mora, „napunite baterije“ i odmorite dušu. Šetnja stazama gotovo netaknute prirode osvježiti će vas i u potpunosti revitalizirati! U zaleđu Klade planinari mogu posjeti Zavižan (1594 mm) jedan od najpoznatijih lokaliteta u Nacionalnom parku Sjeverni Velebit na kojem se nalazi najstarija visinska meteorološka postaja u Hrvatskoj, planinarski dom i Velebitski botanički vrt.

The steep road that branches off the main coastal road leads to Donja Klada, an old fishing village at the foot of Mount Velebit and 30 minutes' drive from Senj. On the small waterfront, you can admire beautiful sunsets and a view of the islands. This is the place where you can feel the power of silence and the scent of the sea, recharge your batteries, and rest your soul. A walk along paths in almost unspoilt nature will help you refresh and completely revitalise yourself! In the hinterland of Klada, hikers can climb Zavižan (1,594 m), one of the most famous sites in Northern Velebit National Park, which hosts the oldest high-elevation weather station in Croatia, a mountain hut, and the Velebit Botanical Garden.

Eine steile Abzweigung von der Küstenstraße führt nach Donja Klada, einem alten Fischerdorf am Fuße des Velebit-Gebirges etwa 30 Autominuten von Senj entfernt. Vom Ort aus kann man herrliche Sonnenuntergänge und den Blick auf die vorgelagerten Inseln bewundern. Dies ist der Ort, in dem man die Kraft der Stille und den Duft des Meeres hautnah verspüren, die Batterien aufladen und die Seele richtig baumeln lassen kann. Ein Spaziergang auf den Wanderwegen durch die intakte Natur wirkt wunderbar belebend und revitalisierend! Im Hinterland von Klada können Bergsteiger Zavižan (1594 m) besteigen. Dies ist eines der berühmtesten Gebiete im Nationalpark Nördlicher Velebit. Dort befinden sich die älteste Wetterstation der kroatischen Höhenlagen, eine Berghütte und der Botanische Garten Velebit.

Starigrad



Do Starigrada se, kao i do Donje Klade, dolazi odvojkom s Jadranske magistrale. Starigrad je idealno mjesto za sve koji su umorni od gradske žurbe i buke.

Obidite ostatke Gradine koja je bila naseljena od prapovijesti, rimskog doba pa sve do srednjeg vijeka. Pod tvrđavom se nalazi ruševina crkve Sv. Jelene, a u luci crkva Sv. Jakova sagrađena u 18. stoljeću.

Uživajte u intimi prekrasne šljunčane uvale Grbačka koja se nalazi iza Gradine. Donja Klada i Starigrad povezani su uređenom šetnicom uz more na kojoj su postavljene poučne ploče. Laganim hodom stazu možete prijeći za 1 sat i 30 minuta.

Just like Donja Klada, Starigrad is another coastal village that can be reached along a road that branches off the main coastal road, and is an ideal place for anyone tired of the hustle and bustle of the city. Climb up to the remnants of the Gradina fort, which was inhabited from prehistory through the Roman period to the Middle Ages. Beneath it, there are the ruins of the Church of St. Helen [Sveta Jelena], while in the harbour there is the Church of St. James [Sveti Jakov], which was built in the 18th century.

Hinter dem Hügel mit der Festung *Gradina* liegt die herrliche Bucht Grbačka, die viel Privatsphäre bietet. Donja Klada und Starigrad sind über einen gepflegten Wanderweg mit Schautafeln entlang der Küste miteinander verbunden. Die Entfernung zu Fuß beträgt 1,5 Stunden.

Jablanac



Jubokoj uvali između uvala Stara Vlaka i Smokovača smjestio se Jablanac, nekad trgovište, a danas slikovito ribarsko i turističko naselje. Uz ostatke srednjovjekovnih zidina i kule tadašnjeg naselja Ablana nalazi se i crkva Sv. Nikole iz 12. stoljeća. U 13. stoljeću Ablana je imala status slobodnog kraljevskog grada.

Prije Drugog svjetskog rata, dr. Miroslav Hirtz (1878. – 1944.), poznati prirodoslovac i putopisac, izgradio je na kamenoj litici visokoj 26 metara planinarski dom koji danas nosi njegovo ime. Od jablanачke plaže do ovog najnižeg planinarskog doma na svijetu dijeli vas samo 122 stepenice. Ovaj je dom ujedno i početna točka označene planinarske staze koja vodi do prekrasnog vidikovca i planinarskog doma Alan na Velebitu dokle se dolazi za 4 sata hoda.

Jablanac is located in the deep cove between the coves of Stara Vlaka and Smokovača. In the past, this was a market town, while today it is a picturesque fishing village and tourist resort. By the remnants of the medieval town walls and the tower of the former Ablana settlement, there is the 12th-century Church of St. Nicholas (Sveti Nikola). In the 13th century, Ablana had the status of a free royal town.

Before World War Two, Dr Miroslav Hirtz (1878-1944), a prominent naturalist and travel writer, built a mountain hut on a 26-metre-high cliff, which today bears his name and is considered the lowest-altitude mountain hut in the world. It can be reached by going up 122 steps from the beach in Jablanac. The hut is also the starting point of the marked hiking trail that leads to the fantastic vantage point and Alan mountain hut on Velebit, which takes 4 hours on foot to reach.

Jablanac liegt in einer tiefen Bucht zwischen den Buchten Stara Vlaka und Smokovača. In der Vergangenheit war dies eine Marktstadt. Heute ist es ein malerischer Fischer- und Fremdenverkehrsort. Neben den Überresten der mittelalterlichen Stadtmauer und dem Turm der ehemaligen Siedlung Ablana befindet sich hier die St.-Nikolauskirche (Sveti Nikola) aus dem 12. Jahrhundert. Im 13. Jahrhundert hatte Ablana den Status einer königlichen Freistadt. Vor dem Zweiten Weltkrieg erbaute Dr. Miroslav Hirtz (1878-1944), ein namhafter Naturwissenschaftler und Reiseschriftsteller, eine Berghütte auf einem 26 Meter hohen Fels. Diese trägt heute seinen Namen und gilt als niedrigste Berghütte der Welt. Vom Strand in Jablanac aus führen lediglich 122 Treppenstufen bis zur Hütte hinauf. Sie ist zugleich der Ausgangspunkt eines markierten Wanderweges, der zu einem herrlichen Aussichtspunkt und zur Berghütte Alan im Velebit-Gebirge führt. Die Wanderung dauert 4 Stunden.



ZAVRATNICA



Ono što bi svi posjetitelji trebali doživjeti je romantična i posebna uvala Zavratica, jedna od najljepših u Hrvatskoj, do koje vodi uređena šetnica dugačka 1 km. Ova uvala ulazi duboko u kopno i nezaobilazna je destinacija za sve posjetitelje. Duga je 900 m, a široka između 50 i 150 m. Danas je zaštićeno područje, a zbog svoje specifičnosti, proglašena je i geomorfološkim spomenikom prirode. Zaštićeni cvijet ilirska perunika u proljeće u ljubičasto oboji visoki kanjon koji se izdiže nad uvalom. Ondje je vrijeme provodio Vjenceslav Novak, jedan od najvećih hrvatskih književnika.

U samom kraju uvale, na dubini od oko 8 metara, možete razgledati potopljeni njemački brod iz II. svjetskog rata.

Asite that all visitors should definitely see is the romantic and very special cove of Zavratica, one of the most beautiful of its kind in Croatia. It can be reached along a 1-km-long walking trail. This cove cuts deeply into the mainland and is a must-see for all visitors. The cove is 900 metres long and 50 to 150 metres wide. Today, it is a protected area and geomorphological nature monument because of its unique structure. In the springtime, the slopes of the canyon that rise high above the cove are purple with the flowers of the protected Illyrian iris. This is where Vjenceslav Novak, one of Croatia's greatest poets, used to stay.

At the end of the cove, at a depth of approximately 8 metres, there is a sunken German ship from World War Two.

Eine ganz besondere Sehenswürdigkeit, die sich kein Besucher entgehen lassen sollte, ist die romantische Bucht Zavratica, die als eine der schönsten in Kroatien gilt und über einen gepflegten Gehweg mit einer Länge von 1 km erreichbar ist. Diese Bucht dringt tief in das Festland ein und ist ein absolutes Muss für jeden Besucher. Zavratica ist 900 Meter lang und 50 bis 150 Meter breit. Heute ist diese Bucht ein Landschaftsschutzgebiet und wegen ihrer spezifischen Struktur auch ein geomorphologisches Naturdenkmal. Im Frühling sind die Hänge der steilen Felsen, die sich oberhalb der Bucht erheben, von den Blüten der geschützten Blume illyrische Iris lila gefärbt. Einst besuchte Vjenceslav Novak, einer der größten kroatischen Dichter, diese Gegend.

Am Ende der Bucht befindet sich in einer Tiefe von etwa 8 Metern ein gesunkenes deutsches Schiff aus dem Zweiten Weltkrieg.

Stinica



Samo 5 km prije Jablanca, Jadranska magistrala odvaja se i vodi vas u Stinicu – mjesto koje se sastoji od apartmanskog i starog naselja. U plitkoj uvali Mala Stinica nalazi se zidana obala i mali gat. Sagrađeno je i novo trajektno pristanište koje putnike vodi na obližnji otok Rab trajektnom linijom Stinica – Mišnjak.

Sa zapadne strane luke nalazilo se prapovijesno naselje Ortopla. Poželite li iz Stinice otići na izlet u planinu, posjetite Štirovaču – lokalitet u južnom dijelu NP Sjeverni Velebit poznat po očuvanim crnogoričnim šumama. Štirovača je popularno izletište domaćeg stanovništva.

Only 5 km before Jablanac, the coastal road branches off to Stinica, which consists of a historic old town and a new apartment complex. The shallow cove of Mala Stinica features a stone-built waterfront and a small mole. There is also a new port for the Stinica-Mišnjak ferry that takes passengers to the island of Rab.

On the western side of the port, there used to be the prehistoric settlement of Ortopla.

If you'd like to take a mountain trip from Stinica, we recommend a visit to Štirovača – a site in the southern part of Northern Velebit National Park known for its well-preserved coniferous forests. Štirovača is a popular excursion destination among local people.

Nur 5 km vor Jablanac führt eine Abzweigung von der Küstenstraße herunter nach Stinica, einem Ort mit einem historischen Stadtteil und einer neuen Ferienanlage. In der seichten Bucht Mala Stinica gibt es ein aus Stein gebautes Ufer und eine kleine Mole. Hier befindet sich auch der neue Hafen für die Fähre Stinica-Mišnjak, die zur Insel Rab fährt.

Auf der westlichen Seite des alten Hafens gab es einmal die vorgeschichtliche Siedlung Ortopla. Wenn Sie von Stinica aus einen Bergausflug unternehmen möchten, dann sollten Sie Štirovača besuchen. Dies ist ein Gebiet im südlichen Teil des Nationalparks Nördlicher Velebit, das für seinen bewahrten Nadelwald bekannt ist. Štirovača ist ein populäres Ausflugsziel unter den Einheimischen.

Prizna



PRIZNA



Pod Velebitom, u južnom dijelu Hrvatskog primorja, smještena je i Prizna, naselje 50 km južno od Senja. Prizna je primorsko mjesto sa pedesetak stanovnika orijentiranih uglavnom na turizam. Najkraća veza s otokom Pagom je trajektna linija koja kreće iz luke Prizna. Vožnja do otoka traje petnaestak minuta.

Čitav podvelebitski kraj poznat je po gradinama. U Prizni posjetitelji mogu obići ostatke Gradine iz rimskog i ilirskog doba.

Prizna is a coastal destination located at the foot of Mount Velebit, 50 km south of Senj in the southern part of the Croatian Littoral. Its 50 inhabitants mainly focus on tourism. The quickest way to get to the island of Pag is a ferry that starts from Prizna. The ferry ride takes approximately 15 minutes.

The entire area at the foot of Mount Velebit is known for its prehistoric *gradina* forts. In Prizna, visitors can see the remnants of a *gradina* from the Illyrian and Roman period.

Prizna ist ein Küstendorf am Fuße des Velebit-Gebirges, das 50 km südlich von Senj im südlichen Teil des Kroatischen Küstenlandes liegt. Seine 50 Einwohner leben überwiegend vom Fremdenverkehr. Die kürzeste Verbindung zur Insel Pag ist eine Fähre, die in Prizna ablegt. Die Fahrt dauert etwa 15 Minuten.

Das gesamte Gebiet am Fuße des Velebit-Gebirges ist für vorgeschichtliche Festungen bekannt, die man hier *Gradina* nennt. Auch in Prizna gibt es die Ruinen einer *Gradina* aus der illyrischen und römischen Zeit.



ZALEĐE



Ako vas čisti zrak, magičnost planine, miris ljekovitog bilja i susret s pradavnim običajima pozovu na višednevni boravak, smještaj možete potražiti kod lokalnih gostoljubivih obitelji. Domaćini će vas ponuditi domaćom hranom, priuštiti vam aktivan odmor u svojim seoskim domaćinstvima, upoznati vas s običajima, pričama, tajnama i radišnim ljudima koji se raduju svakom dobronamernom putniku. Pronadite mjesto gdje možete nestati iz užurbanog načina života i barem kratko osjetiti pripadnost prirodi.

THE HINTERLAND DAS HINTERLAND

If the area's clean air, mountain magic, scent of medicinal herbs, and ancient traditions inspire you to stay longer, accommodation is available in private family houses.

Your friendly hosts will welcome you with homemade food, invite you to enjoy an activity stay on their farms, and acquaint you with the local customs and traditions of people who gladly welcome each visitor. Here, you can find a place where you can escape your busy daily routine and feel that you belong at home in nature for a while.

Wenn die frische Luft, der Zauber des Gebirges, der Duft von Heilkräutern und die Begegnung mit uralten Traditionen für Sie verlockend klingen, laden die Unterkünfte in Privathäusern zu einem längeren Aufenthalt ein. Freundliche Gastgeber werden Sie mit hausgemachten Spezialitäten willkommen heißen und auf Bauernhöfen können Sie nicht nur einen abwechslungsreichen Aktivurlaub verbringen, sondern auch lokale Bräuche und Traditionen kennenlernen. Hier können Sie dem hektischen Alltag entfliehen und eine Zeit lang die Verbundenheit mit der Natur hautnah spüren.

Krasno Polje



KRASNO POLJE



Iz Svetog Jurja s Jadranske magistrale vodi cesta do Krasnog Polja – najvećeg naselja na Velebitu koje se nalazi na 714 m nadmorske visine. Krasno Polje jedno je od najpoznatijih marijanskih svetišta u Hrvatskoj u koje godišnje hodočaste deseci tisuća vjernika.

U mjestu se nalazi sjedište Nacionalnog parka Sjeverni Velebit, dvije pilane, šumarska i sirana, a 2005. g. u njemu je otvoren prvi šumarski muzej u Hrvatskoj.

Uz smještaj koji nudi Krasno, možete se povezati s prirodom boraveći i u obnovljenim pastirskim stanovima u Lubenovcu i Alanu u sklopu NP Sjeverni Velebit. Planinari se mogu smjestiti u nekoliko planinarskih kuća u okolini (Apatišan, Oltari, Zavižan, Alan). Svi koji žele osjetiti iskonski prirodni ambijent, uživat će u posjetu.

The road that turns off the main coastal road in Sveti Juraj leads to Krasno Polje. This is the largest village on Mount Velebit and is located at an elevation of 714 metres above sea level. Krasno Polje is one of the most famous Marian pilgrimage sites in Croatia and is visited by tens of thousands of believers every year. The village also hosts the main office of Northern Velebit National Park. It has two sawmills, a forestry office, and a cheese dairy. The first forestry museum in Croatia was opened here in 2005. If you'd like to enjoy a stay in touch with nature, you can choose from among the accommodation options in Krasno, but also the renovated shepherd's huts in Lubenovac and Alan inside the borders of Northern Velebit National Park. Hikers can find accommodation in several mountain huts in the surrounding area (Apatišan, Oltari, Zavižan, Alan). This is an ideal opportunity for all those who want to experience a truly natural environment.

Von Sveti Juraj aus führt eine Abzweigung von der Küstenstraße bergauf in Richtung Krasno Polje. Dies ist die größte Ortschaft im Velebit-Gebirge und liegt auf 714 Metern Höhe über dem Meeresspiegel. Krasno Polje ist einer der berühmtesten Marienwallfahrtsorte in Kroatien, der jedes Jahr von Zehntausenden Gläubigen besucht wird. In der Ortschaft befinden sich der Sitz des Nationalparks Nördlicher Velebit, zwei Sägewerke, ein Forstamt und eine Käserei. Im Jahr 2005 wurde hier das erste Forstmuseum Kroatiens geöffnet. Für einen Aufenthalt im engen Kontakt mit der Natur bieten sich neben den Unterkünften in Krasno auch die renovierten Schäferhütten in Lubenovac und Alan im Nationalpark Nördlicher Velebit an. Bergsteigern stehen einige Berghütten in der Umgebung zur Verfügung (Apatišan, Oltari, Zavižan, Alan). Dies ist die ideale Gegend für alle, die ein naturbelassenes Ambiente für ihren Urlaub suchen.

Krivi Put



KRIVI PUT

Smješten u šumovitom području senjskog zaleda, Krivi Put je staro naselje koje osnivaju Bunjevci početkom 17. stoljeća u potrazi za boljom ispašom stoke. Upravo to im je pružio krivoputski kraj sa svojim pašnjacima, krškim poljima, dulibama, dolcima, livadama i šumom.

Krivi Put obuhvaća čitav niz manjih zaselaka koji su svojedobno bili jedna općina. U zaseoku Podbilo nalazi se crkva Majke Božje Snježne, zaštitnice krivoputskog kraja čiji se blagdan obilježava 5. kolovoza.

Biciklističke staze koje vode kroz cijelo ovo područje pravi su izazov i užitak za zaljubljenike u prirodu i svježi zrak.

Located in the wooded hinterland of Senj, the village of Krivi Put is an old settlement founded at the beginning of the 17th century by members of the Bunjevci ethnic group in search of a place where they could graze their livestock. The area of Krivi Put with its pastures, karst fields, valleys, dolines, meadows and forests provided everything they needed.

Krivi Put encompasses a series of small hamlets that once formed a single municipality. In the hamlet of Podbilo, there is the Church of Our Lady of Snow, the patron saint of the area of Krivi Put, whose feast day is celebrated on 5 August. The cycling trails that lead through this area represent a challenge and provide enjoyment for nature lovers and outdoor enthusiasts.

Das Dorf Krivi Put befindet sich im bewaldeten Hinterland von Senj. Die Siedlung wurde Anfang des 17. Jahrhunderts von Bunjewatzen gegründet, die auf der Suche nach einem guten Weideland für ihr Vieh waren. Das Gebiet von Krivi Put mit seinen Weiden, Karstfeldern, Dolinen, Wiesen und Wäldern konnte ihnen alles bieten, wonach sie suchten.

Zu Krivi Put gehören mehrere kleine Weiler, die einst einer eigenen Gemeinde angehörten. Am Weiler Podbilo befindet sich die Kirche Mariä Schnee, der Schutzheiligen des Gebiets von Krivi Put. Ihr Gedenktag wird am 5. August gefeiert. Die Radwege, die dieses Gebiet durchqueren, sind eine Herausforderung und ein Genuss für alle Naturliebhaber und Freizeitsportler.

Senjska Draga



SENJSKA DRAGA

Senjska Draga je duboka zelena dolina između planina Velike Kapele i Velebita duž koje prolazi Jozefinska cesta, sagrađena u 18. stoljeću po nalogu cara Josipa II. Jozefina je bila najvažniji prometni pravac koji je spajao unutrašnjost s morem, a završavala je u Karlovcu.

U Svetom Križu i u Majoriji ozidani su izvori kristalno čiste planinske vode kojima, zahvaljujući svom prirodnom položaju, obiluje čitava Senjska Draga.

Senjska Draga is a deep green valley enclosed by the mountains of Velika Kapela and Velebit. The Josephine Road passes along the valley. This was built in the 18th century on the orders of the Emperor Joseph II and was the most important traffic route that connected the interior with the coast. The road ended in Karlovac.

The villages of Sveti Križ and Majorija feature walled sources of crystal clear mountain water in which the entire Senjska Draga abounds thanks to the area's favourable location.

Senjska Draga ist ein tiefes grünes Tal zwischen den Gebirgen Velika Kapela und Velebit. Durch das Tal verläuft die Josephina-Straße, die im 18. Jahrhundert im Auftrag von Kaiser Joseph II. gebaut wurde. Dies war damals der wichtigste Verkehrsweg zwischen dem Meer und Karlovac im Binnenland.

In den Dörfern Sveti Križ und Majorija befinden sich von Mauern umgebene Quellen mit kristallklarem Gebirgs Wasser. Dank der günstigen Lage sind im ganzen Gebiet von Senjska Draga zahlreiche Wasserquellen vorhanden.

Vratnik



VRATNIK

Prijevoj Vratnik nalazi se istoimeno planinsko naselje u kojem je još u rimske doba bila postaja za poštu, carinu i kontrolu prometa.

Putujući iz unutrašnjosti Hrvatske prema obali, može ćete prvi put ugledati upravo s prijevoja Vratnik.

Prije nego što se spustite na senjsko priobalje, zastanite i uživajte u pogledu na otoke sjevernog Jadrana.

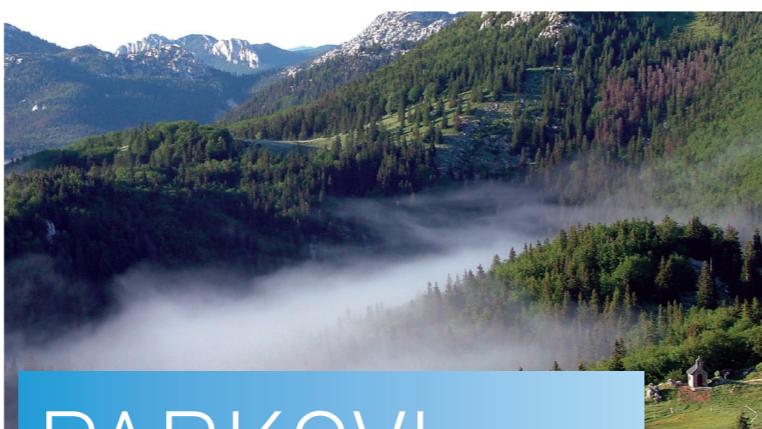
Across Vratnik mountain pass, there is a mountain village of the same name in which a post, customs and transport office was located back in Roman times. When travelling to the coast from the continent, the first sight of the sea on this route is from Vratnik Pass.

Before descending to the coast at Senj, don't forget to stop here for a while and admire the view of the islands of the northern Adriatic.

Über den Bergpass Vratnik gelangt man zum gleichnamigen Bergdorf, das bereits in der römischen Zeit ein Post-, Zoll- und Verkehrsamt hatte. Wenn man vom Binnenland zur Küste reist, gibt der Bergpass Vratnik zum ersten Mal den Blick auf das Meer frei. Bevor Sie zur Küste von Senj hinabsteigen, sollten Sie auf keinen Fall versäumen, hier eine Rast einzulegen und den Blick auf die nordadriatischen Inseln zu bewundern.



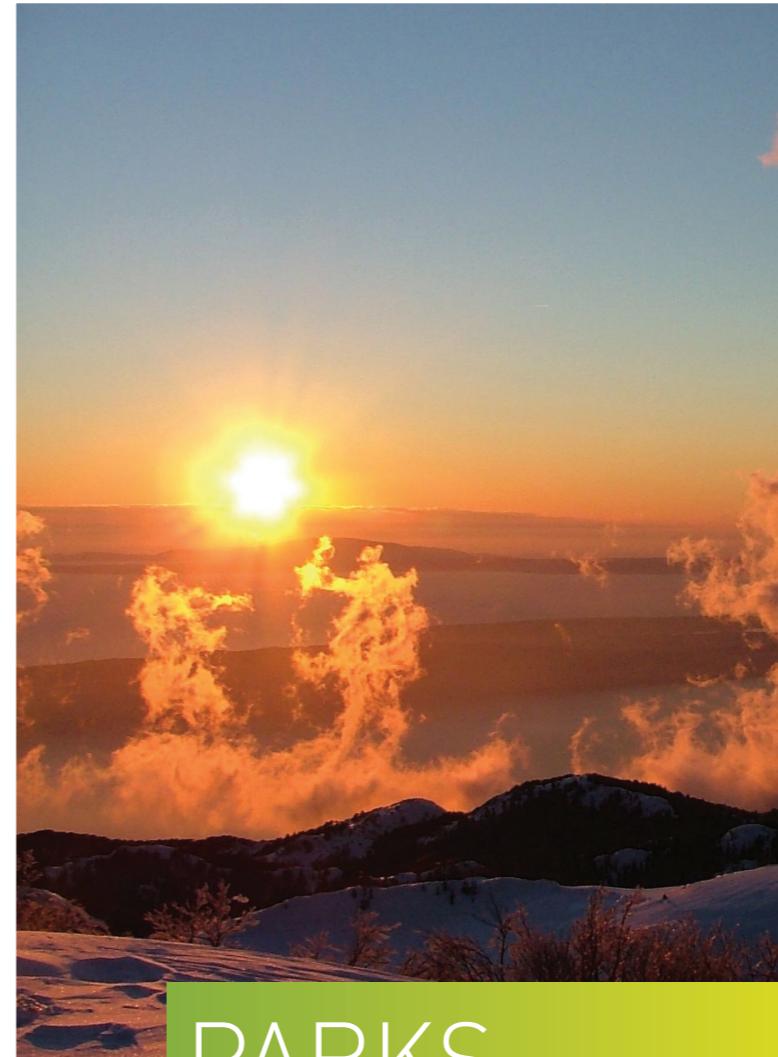
**SJEVERNI
VELEBIT**
Nacionalni park
National park
VELEBIT
Park prirode
Nature park
www.pp-velebit.hr



PARKOVI

Park prirode Velebit i Nacionalni park Sjeverni Velebit savršene su destinacije za izlete. O Velebitu i njegovom vilama pisane su pjesme, a u vрletima skrivali su se hajduci. Osjetite mistiku planine, iskusite netaknuto prirodu, fotografirajte pejzaže i životinje i divite se čudesnim prostranstvima našeg kraja. Otkrijte prirodu u sebi! Ljubitelji aktivnog odmora mogu uživati u biciklističkim stazama, šetnji i planinarenju. Iako prelijepa, Velebit je i opasna planina pa izletnicima preporučujemo da budu oprezni i da koriste označene staze. Ovo je oaza očuvane prirode, jedinstvena u Europi.

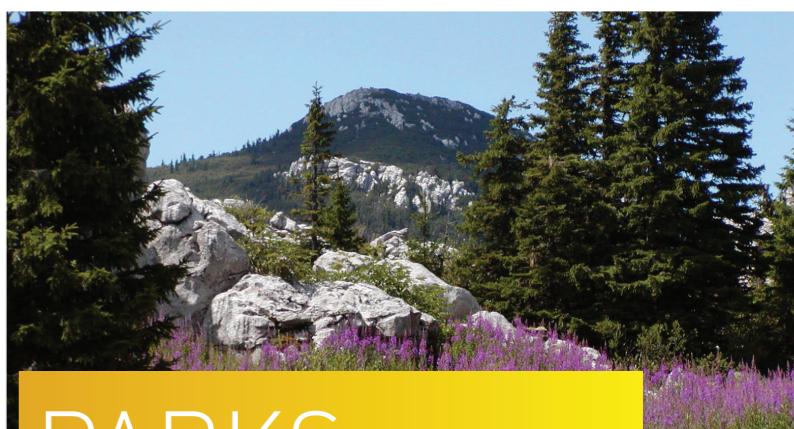
Godine 2009. Nacionalni park Sjeverni Velebit proglašen je Europskom destinacijom izvrsnosti – EDEN (European Destinations of ExcelleNce).
www.np-sjeverni-velebit.hr



PARKS

Velebit Nature Park and Northern Velebit National Park are perfect destinations for excursions. Mount Velebit and its fairies have been praised in poems, and its crags provided shelter to the *hajduk* outlaws. Here, you can feel the magic of the mountain, experience unspoilt nature, take photographs of landscapes and animals, and enjoy the wondrous expanses of this area. This is the place where you can discover nature in yourself! Guests in search of activity holidays will find cycling and hiking trails here. However, one should not forget that Mount Velebit, despite its beauty, can also be very dangerous: excursionists are advised to be cautious and stay on the marked trails. This is an oasis of preserved nature unique in Europe.

In 2009, Northern Velebit National Park was declared an EDEN – European Destinations of ExcelleNce.
www.np-sjeverni-velebit.hr



PARKS

Der Naturpark Velebit und der Nationalpark Nördlicher Velebit sind perfekte Ausflugsziele. Das Velebit-Gebirge und seine Feen wurden in Gedichten besungen und seine schroffen Felsen boten den Hajduken Zuflucht. Hier kann man den Zauber des Gebirges in einer intakten Natur hautnah erleben, Landschafts- und Tierfotos machen und die Weiten dieser Gegend bewundern. An diesem Ort kann man sich ideal auf die Natur und auf sich besinnen! Für Aktivurlauber gibt es hier diverse Rad- und Wanderwege. Doch trotz seiner Schönheit kann der Velebit zugleich auch sehr gefährlich sein: Bei den Ausflügen ist Vorsicht geboten und die markierten Wanderwege sollten nicht verlassen werden. Dies ist eine europaweit einzigartige Oase bewahrter Natur.
Im Jahr 2009 wurde der Nationalpark Nördlicher Velebit mit dem Qualitäts-Label "EDEN – European Destination of ExcelleNce" ausgezeichnet. www.np-sjeverni-velebit.hr



AKTIVNOSTI

Brojne aktivnosti kojima se možete baviti tijekom boravka na senjskom području zadovoljiti će i najzahtjevnejše ljubitelje aktivnog odmora. Ronjenje, ribolov, biciklizam, planinarenje, obilazak otoka turističkim brodovima ili uživanje u suncu i kristalno čistom moru samo je dio onoga što Senj nudi.

Svugde ćete naći na tragove ljudskih ruku: suhozide - ograde pašnjaka, zidove i puteve koji su građeni od prirodnog kamena bez korištenja veziva. Ovaj prostor kontinuirano je naseljen više od tri tisuće godina i upravo zato bogat je kulturnom i prirodnim baštinom.



ACTIVITIES

The choice of activities that you can engage in during your stay in the Senj area will cater to the needs of even the most demanding outdoor enthusiasts. Senj offers diving, fishing, cycling, hiking, boat trips around the islands, enjoying the crystal clear sea and the sun, and much more.

The traces of past activity can be found everywhere in this area. These include the dry stone walls that people built around their pastures and along the paths from just natural stone without any binding material. The area has been continuously inhabited for more than three thousand years and is therefore rich in cultural and natural heritage.



AKTIVITÄTEN

Die Auswahl an Aktivitäten, die Ihnen während Ihres Aufenthaltes im Gebiet von Senj zur Verfügung stehen, wird auch den Anforderungen anspruchsvollster Aktivurlauber und Freizeitsportler gerecht. Zu den Freizeitmöglichkeiten dieser Gegend zählen unter anderem Tauchen, Fischen, Radfahren, Wandern, Bootsausflüge, aber das kristallklare Meer und die herrliche Sonne üben natürlich auch ihren eigenen Reiz aus. Die Spuren vergangener Zeiten findet man auf Schritt und Tritt. Dazu gehören Trockenmauern, die rein aus Naturstein ohne Mörtel um die Weiden herum und die Gehwege entlang gebaut wurden. Diese Gegend ist seit mehr als dreitausend Jahren ununterbrochen bewohnt und verfügt deshalb über ein ausgeprägtes Kultur- und Naturerbe.



MEĐUNARODNI SENJSKI LJETNI KARNEVAL



Leti se u Senju održava mnoštvo kulturno-zabavnih manifestacija, od koncerata zabavne i limene glazbe, smotre klapa, festivala sambе pa do povijesne manifestacije Uskočki dani. Najatraktivnije ljetno zabavno događanje zasigurno je Međunarodni senjski ljetni karneval koji već gotovo pola stoljeća okuplja maškarane skupine iz cijele Europe. Maškarano ludovanje traje tjedan dana i završava velikom karnevalskom povorkom u kojoj oko tri tisuće maškara ulicama grada plijeni pažnju oko 12 tisuća gledatelja.

In the summertime, Senj hosts a series of cultural and entertainment events, including concerts, brass band and klapa vocal group performances, a samba festival, and the *Uskok Days* festival that recalls the area's history. The most attractive summer event in Senj is undoubtedly the International Summer Carnival, which has been bringing together carnival groups from all over Europe for almost half a century. The programme lasts for one week and culminates in a large carnival parade on the streets of the town with three thousand participants and approximately 12 thousand spectators.

In Sommer finden in Senj diverse Kulturevents und andere Veranstaltungen statt. Dazu gehören Konzerte, Auftritte von Blaskapellen und Klapa Gesangsgruppen, das Samba-Festival und die *Uskoken-Tage* – ein Event zur Erinnerung an die lokale Geschichte. Die attraktivste Sommerveranstaltung ist zweifelsohne der Internationale Sommerkarneval, der seit beinahe einem halben Jahrhundert Karnevalsgruppen aus ganz Europa nach Senj lockt. Das Karnevalsprogramm dauert eine Woche lang und endet mit einem großen Umzug auf den Straßen der Stadt mit etwa dreitausend Teilnehmern und 12.000 Zuschauern.





DOBAR
TEK!

ENJOY
YOUR
MEAL!

MAHLZEIT!

Boravak u netaknutoj prirodi možete obogatiti zdravim tradicionalnim jelima od izvornih, ekološki proizvedenih namirnica: u zaleđu naručite janjetinu s ražnja ili ispod peke, lički krumpir, divljač, gljive, palantu, kiseli kupus, a uz obalu ribu i plodove mora.

Obavezno probajte domaći med, šljivovicu ili likere spravljene od ljekovitog bilja. Mliječni proizvodi svoju kvalitetu temelje na vrhunskoj stocnoj ispaši kakvom obiluju velebitski pašnjaci te na dugoj tradiciji. Senjski kraj poznat je po ovčjim i kozjim sirevima ili škripavcu spravljenom od kravljeg mlijeka. Uživajte u vrhunskim autohtonim ekoproizvodima lokalnih proizvođača.

Iskonski lijepa priroda i bogato kulturno naslijeđe, mirisi ljekovitog bilja, gastronomске delicije i druženja jamče ugodan i nezaboravan boravak svima koji svoj odmor odluče provesti na senjskom području.

A stay in unspoilt nature is even more enjoyable with healthy and traditional dishes prepared with local, organically grown ingredients. Typical dishes in the hinterland of Senj include lamb (grilled or prepared *ispod peke* – under a baking lid), potatoes from Lika, game, mushrooms, polenta, and sauerkraut, while on the coast you can order fish and seafood.

Also, don't forget to try the local honey, šljivovica plum brandy, or liqueurs made with medicinal herbs. The quality of local dairy products is guaranteed by the excellent pasture on the slopes of Mount Velebit and by the area's long tradition of making sheep's and goat's milk cheese, and also fresh škripavac cow's milk cheese. This is a place where you can sample high-quality organic food made by local producers.

The area's scenic nature and rich cultural heritage, the scents of medicinal herbs, its culinary specialities, and the variety of events on offer guarantee a pleasant stay in Senj and its surroundings.

Runden Sie Ihren Aufenthalt in der unberührten Natur mit gesunden und traditionellen Gerichten ab, die mit örtlichen Lebensmitteln aus ökologischem Anbau zubereitet werden. Im Hinterland von Senj werden typischerweise Lammgerichte (vom Grill oder *ispod peke* – unter der Backglocke zubereitet) sowie Kartoffeln aus Lika, Wildgerichte, Pilze, Polenta und Sauerkraut und an der Küste Fisch und Meeresfrüchte angeboten.

Probieren Sie auch unbedingt den lokalen Honig, den Pflaumenschnaps *Sliwowitz* und Liköre mit Heilkräutern. Die Qualität der Milchprodukte ist auf das saftig grüne Weideland an den Hängen des Velebit-Gebirges zurückzuführen. Traditionell werden hier Schafs- und Ziegenkäse sowie der Kuhmilchkäse Škripavac hergestellt. Dies ist eine Gegend, in der man erstklassige ökologische Produkte örtlicher Erzeuger verkosten kann.

Die landschaftliche Schönheit und das reiche Kulturerbe, die Düfte der Heilkräuter, die kulinarischen Spezialitäten und die vielen Veranstaltungen garantieren allen Gästen einen angenehmen Aufenthalt in Senj und Umgebung.

IZDAVAČ:
Turistička zajednica Senj
www.tz-senj.hr

TEKST:
Svetlana Olujić Tomaić

UREDNICI:
Viktor Samaržija, Marijana Šojat

DIZAJN:
Valentina Dominić

FOTOGRAFIJE:
arhiv TZ Senj, arhiv NP Sjeverni Velebit, PP Velebit, Ante Vukušić, Ante Španić, Josip Tomaić, Svetlana Olujić Tomaić, Juraj Ostović, Zoran Hapčo-Pika, Tomaić-commerce d.o.o., Mavisturs d.o.o., Boris Gerenčević

ILUSTRACIJE:
Zrinka Ostović

PRIJEVOD NA NJEMAČKI:
Adverbum, Opatija

PRIJEVOD NA ENGLESKI:
Adverbum, Opatija

PRIPREMA ZA TISAK:
Smak - smart media knowledge
www.smak.hr

TISAK:
Kerschoffset Zagreb d.o.o.

NAKLADA:
3000 kom.

PUBLISHER:
Senj Tourist Board
www.tz-senj.hr

TEXT:
Svetlana Olujić Tomaić

EDITORS:
Viktor Samaržija, Marijana Šojat

DESIGN:
Valentina Dominić

PHOTOGRAPHS:
Senj Tourist Board archive, Sjeverni Velebit National Park archive, Velebit Nature Park archive, Ante Vukušić, Ante Španić, Josip Tomaić, Svetlana Olujić Tomaić, Juraj Ostović, Zoran Hapčo-Pika, Tomaić-commerce d.o.o., Mavisturs d.o.o., Boris Gerenčević

ILLUSTRATIONS:
Zrinka Ostović

GERMAN TRANSLATION:
Adverbum, Opatija

ENGLISH TRANSLATION:
Adverbum, Opatija

PRE-PRESS:
Smak - smart media knowledge
www.smak.hr

PRINT:
Kerschoffset Zagreb d.o.o.

PRINT RUN:
3,000 copies

HERAUSGEBER:
Tourismusverband Senj
www.tz-senj.hr

TEXT:
Svetlana Olujić Tomaić

REDAKTION:
Viktor Samaržija, Marijana Šojat

DESIGN:
Valentina Dominić

FOTOGRAFIEN:
Archiv des Tourismusverbands Senj, Archiv des Nationalparks Nördlicher Velebit, Naturpark Velebit, Ante Vukušić, Ante Španić, Josip Tomaić, Svetlana Olujić Tomaić, Juraj Ostović, Zoran Hapčo-Pika, Tomaić-commerce d.o.o., Mavisturs d.o.o., Boris Gerenčević

ILUSTRATIONEN:
Zrinka Ostović

DEUTSCHE ÜBERSETZUNG:
Adverbum, Opatija

ENGLISCHE ÜBERSETZUNG:
Adverbum, Opatija

DRUCKVORBEREITUNG:
Smak - smart media knowledge
www.smak.hr

DRUCK:
Kerschoffset Zagreb d.o.o.

AUFLAGE:
3000 Exemplare



Turistička zajednica grada Senja
Senj Tourist Board
Tourismusverband der Stadt Senj

Stara cesta br. 2, 53270 Senj
Tel. ++385/[0]53/881-068; **Fax:** ++385/[0]53/881-219
<http://www.tz-senj.hr/>

